

創科局 公務員事務局 發展局

真人App手譯寶 傷健「溝通到」

創辦人：手語義工即譯 打破障礙助共融

香港文匯報訊(記者 聶曉輝)傷健人士身體存在缺陷,他們極需要社會多一分關懷以融入社會,過與正常人無異的生活。除了勞工及福利局推行的多項政策外,創新及科技局轄下政府資訊科技總監辦公室亦於2012年推出開發數碼共融流動應用程式資助計劃,鼓勵非牟利社會服務機構開發切合弱勢社群需要的流動應用程式,至今共資助開發17個免費應用程式,惠及長者、視障人士、殘障人士、學障兒童和少數族裔人士等。香港政府新聞網早前便訪問了獲計劃資助研發出龍耳手譯寶的創辦人邵日贊,及一名聾人使用者。邵日贊表示,健聽人士也可以利用龍耳手譯寶打破障礙,接觸聾啞人士,了解他們的想法,達到傷健共融。

聾啞人士以手代口傳情達意,不懂手語的人難以理解,彷彿身處兩個世界。為了打破隔膜,非牟利社會服務機構龍耳藉政府資訊科技總監辦公室資助,開發免費應用程式龍耳手譯寶,以視像通訊提供即時手語翻譯服務,成為聾啞人士與健聽人士的橋樑。

聾人李國聲三年前確診患血癌,需定時到醫院覆診,但他只懂手語,覆診時困難重重。他接受政府新聞網訪問時說:「醫生多戴上口罩,寫出來的又是英文術語,我看不懂。我嘗試用文字與護士溝通,但他們卻不明白。」為了與醫護人員溝通,李國聲會請親友或手語翻譯員陪診,但他住在偏遠地區,難以每次如願。

嘆手語翻譯員供不應求

龍耳手譯寶面世,正好化解李國聲的困境,現在即使獨自前往醫院,他也不擔心與醫生產生誤會。手語翻譯員會透過視像通訊代他複述身體狀況,也會清楚交代醫生囑咐。

龍耳手譯寶創辦人邵日贊當手語翻譯義工20



除了即時手語翻譯服務,龍耳手譯寶也提供新聞資訊、天氣報告等手語短片。



邵日贊(左)當手語翻譯義工20年,深感香港手語翻譯員供不應求,遂開發應用程式,提供即時手語翻譯服務。



數碼共融流動應用程式資助計劃,惠及長者、視障人士、殘障人士等。

年,經常奔走各區,了解聾人處境。他有感香港手語翻譯員供不應求,遂想到借助科技,利用視像通訊提供即時手語翻譯服務。他接受訪問時說:「我曾乘的士趕往一個聾人家庭,協助他們與警察溝通,化解誤會,但交通需時,我未必每次來得及伸出援手,而且有時分身乏術,於是產生製作應用程式念頭。」

供資訊手語短片 助報失求助

邵日贊指出,龍耳手譯寶除了提供即時手語翻譯服務,也提供新聞資訊、天氣報告、交通消息等手語短片,「聾啞人士較難接收社會主流資

訊,因為一般媒體沒有手語翻譯,即使附字幕,聾人也未必完全理解,手語短片是他們接收資訊的最佳途徑。」

龍耳手譯寶的手語翻譯員可以代聾啞人士在街上問路,協助他們報失、求助或打電話等。

手語翻譯員馬芬燕指出,她最常收到的要求是回撥電話。她表示,最常見的情況是聾啞人士不斷收到電話,但又不知道來電者的目的,「於是他們便利用視像電話聯絡我們,請我們詢問來電者的目的。一問之下才發現他們曾經訂購床褥或其他貨品,對方準備送貨,只是他們忘記了。」

羅智光讚啟德供冷增能源效益



羅智光(中)聽取有關啟德區域供冷系統的運作。

香港文匯報訊(記者 聶曉輝)公務員事務局局長羅智光日前到訪機電工程署,與管理層和各職系人員見面交流,以了解部門工作的最新情況和同事在工作上遇到的挑戰。羅智光在署理公務員事務局常任秘書長麥德偉陪同下,首先與署理機電工程署署長薛永恆及首長級人員會面,聽取他們講述部門在保障公眾機電安全及推動節能減排的工作,及為政府部門及公共機構提供優質機電工程服務的情況。

羅智光接著前往啟德區域供冷系統的展覽區,聽取工程師介紹系統如何利用海水在中央供冷站製造冷凍水,再通過地下配水管網絡把冷凍水輸送到啟德發展計劃的用戶樓宇作空調之用。他得悉系統不但能

夠提升能源效益,更是支援啟德發展區可持續和環保發展的重要基礎設施之一。

機署育6000技術員注新血

羅智光隨後參觀訓練工場,並與見習技術員交談,了解他們的學習情況。機電工程署自1955年推行培訓計劃,提供有關汽車、機械、冷氣、電氣和電子及資訊科技的技能訓練,至今已培育逾6,000位技術人員,為政府部門及業界不斷注入新血。

羅智光最後與部門各職系的員工代表茶敘,就他們關注的事宜交換意見。他感謝同事緊守崗位,努力不懈,並勉勵他們繼續向市民提供優質的機電工程服務。

局長欣悉南區職訓助青年謀出路



羅智光(右)參觀社企在香港仔市政大廈經營的餐廳。

換意見。

羅智光隨後前往位於職業訓練局薄扶林大樓的酒店及旅遊學院和中華廚藝學院,參觀訓練設施,包括示範廚房及酒店等,並和學員交談,了解他們的學習情況。

他欣悉學院向青年提供多元化的專業課程,讓他們能按個人興趣及能力規劃出路。他寄語學員要繼續努力學習,為自己的未來打拚。

羅智光接著前往由東華三院轄下的社會企業「自在軒」在香港仔市政大廈經營的餐廳參觀。餐廳向弱能人士提供多元化的餐飲訓練及就業機會,讓他們能夠在不同工作崗位上發揮所長,自力更生。

讚社企助弱能人士融入社會

羅智光體驗了該些弱能僱員提供的餐飲服務後表示,從他們的服務水準可以看到員工得到了很好的培訓機會,亦從工作上提升了自信。

他感謝非政府機構多年來用心營辦「創業展才能」社企,幫助弱能人士融入社會。

楊偉雄訪沙田 觀創科體育應用

香港文匯報訊(記者 聶曉輝)創新及科技局長楊偉雄日前到訪沙田區,與區議員會面,並參觀香港體育學院(體院)和一所中學。他先到沙田區議會,在沙田區議會主席何厚祥和沙田民政事務專員陳婉雯陪同下,與區議員會面,了解社區發展及居民關注的事宜,當中包括創科創投基金、WiFi服務、電子支付、將在香港科學園旁興建創科新室,及自助租賃單車服務對該區的影響。

他繼而到體院,並在體院董事局主席林大輝陪同下,參觀運動醫學中心、體能訓練中心和運動科學中心,了解體院如何應用科技提升運動員表現。體院的精英訓練科技科,以科技和數據為本的方式支援教練團隊,協助制定最適合運動員的訓練計劃。

觀高性能服劍擊鞋等應用

香港紡織及成衣研發中心總監(項目發展)姚磊向楊偉雄介紹研發中心與體院的合作項目。

自2008年北京奧運以來,研發中心一直為香港划艇代表隊開發高性能運動服,供奧運及亞運賽事之用。高性能運動服設計特別針對運動員對熱反應、生物力學生理學,配合人體工學剪裁及紫



楊偉雄參觀香港體育學院,聽取蘇志雄講解創科在運動訓練中的應用。

外線保護,及舒適觸感和適當的吸濕排汗功能,有利運動員適應戶外變化多端的天氣,讓選手在不同環境下都能表現自如。

研發中心也針對劍擊運動對雙足有特殊的生物力學要求,開發「不對稱劍擊運動鞋」,照顧進行不同動作時主力腳和支撐腳的壓力承受,香港劍擊代表亦以「不對稱劍擊運動鞋」出戰2016年里約奧運。研發中心現正積極與體院探討於田徑的新合作項目,同時正開發新一代運動服予划艇隊預備參與2018年亞運會。

楊偉雄表示,要爭取佳績,除了運動員和教練



楊偉雄探訪聖公會曾肇添中學,了解學校在STEM教育的相關配套及推行情況

團隊的努力外,先進的裝備也是關鍵之一,讓運動員的表現可以發揮得更淋漓盡致。「體院與研發中心的合作,促進研發成果實踐化,幫助運動員更適應環境及比賽需要,以科技為運動員助力。」

其後,楊偉雄探訪聖公會曾肇添中學,了解學校在STEM(科學、科技、工程及數學)教育的相關配套及推行情況,及聽取學生介紹在校內應用3D打印和鐳射切割等技術的項目。

他又與積極參與STEM活動的學生交談,鼓勵他們努力學習,裝備自己,提升科技素養。

泥傾緊急服務 獲安全表現大獎

香港文匯報訊(記者 聶曉輝)山泥傾瀉是香港常見的天然災害之一,政府每年均收到約300宗山泥傾瀉報告。發展局轄下土力工程處日前在第十六屆香港職業安全健康大獎頒獎典禮上,獲頒「安全表現大獎」,該獎項是表揚土力工程處的緊急山泥傾瀉視察工作在職安健方面的卓越表現。

為保障市民免受山泥傾瀉威脅,土力工程處自1980年代初設有24小時緊急服務,在發生山泥傾瀉而出現危險時為各政府部門提供岩土工程方面的意見,以決定須採取的應變行動,及協助各部門盡快恢復因山泥傾瀉而暫停的公共服務。

土力工程處保持「零意外」

土力工程處的前線職員往往需要在惡劣天氣等嚴峻和具危險性的環境下進行緊急山泥傾瀉視察



蔡廣賢(左)和丁瑞民(右)代表土力工程處接受「安全表現大獎」。

工作。憑藉有效的安全管理系統,包括實施完善的管理架構、提供清晰的內部安全指引、裝備和培訓等,土力工程處一直保持「零意外」的良好安全記錄。



該處近年亦採用無人駕駛飛機等新技術,減低工作人員暴露在危險工作環境的風險。為應對極端天氣越趨頻密的挑戰,土力工程處會繼續檢視現有措施,以保障前線職員的職安健。

「管理周」教維護樓宇



民政事務總署署長謝小華、署理消防處處長梁偉雄、屋宇署署長張天祥、發展局局長黃偉倫等主持亮燈儀式。

香港文匯報訊(記者 聶曉輝)水務署、屋宇署、機電工程署、消防處、食環署與民政事務總署於上週四至昨日舉辦「優質樓宇管理周2017」(「管理周」),推動優質樓宇管理文化。

「管理周」透過舉辦多項活動加深物業管理公司、居民組織、業主及公眾對大廈管理的認知,鼓勵各方履行大廈管理的責任,積極參與大廈管理。活動亦希望促進業界人士互动交流,完善香港的樓宇管理。

發展局局長黃偉倫在「管理周」開幕典禮致辭時表示,優質的樓宇管理有助提升市民的生活質素,政府多年來透過不同途徑協助業主解

決樓宇管理及維修問題,各部門亦積極配合相關工作。他指政府會繼續與不同機構及團體合作,亦會向市民推廣妥善管理及保養樓宇的重要性,同時提供適切的協助。

一同主禮的水務署署長林天生致辭時表示,「管理周」透過比賽、工作坊、管理論壇及嘉年華等活動向公眾及業界提供全面和實用的管理樓宇資訊,包括管理內部供水系統、小型工程監管制度、妥善管理升降機及自動梯和樓宇消防安全特使計劃等,讓公眾掌握相關知識以實施有效的樓宇管理。

「優質樓宇管理周2017」詳情載於網頁(www.buildingmanagementweek.hk)。